

# HƯỚNG DẪN ĐIỀN ĐƠN SSA-827

NHỮNG HƯỚNG DẪN BẰNG TIẾNG VIỆT NÀY CUNG CẤP NỘI DUNG BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU ĐƠN SSA-827. QUÝ VỊ PHẢI KÝ TÊN, GHI NGÀY, VÀ GỬI LẠI BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU ĐƠN SSA-827 CHO VĂN PHÒNG AN SINH XÃ HỘI TẠI ĐỊA PHƯƠNG CỦA QUÝ VỊ ĐỂ ĐƠN XIN TRỢ CẤP BỆNH TẬT CỦA QUÝ VỊ ĐƯỢC CỨU XÉT.

## Hồ sơ của người được tiết lộ

Xin cung cấp tên, chữ lót và họ của quý vị, số an sinh xã hội và ngày sinh của quý vị.

## GIẤY CHO PHÉP TIẾT LỘ TÀI LIỆU CHO CƠ QUAN AN SINH XÃ HỘI (SSA)

**\*\* XIN ĐỌC KỸ TOÀN BỘ MẪU ĐƠN, CẢ HAI TRANG, TRƯỚC KHI KÝ TÊN VÀO BÊN DƯỚI \*\***

Tôi tự nguyện cho phép và yêu cầu việc tiết lộ (bằng văn bản, bằng lời nói và qua trao đổi bằng điện tử):

**NHỮNG THÔNG TIN CẦN BIẾT** *Tất cả các hồ sơ bệnh lý của tôi; cùng hồ sơ học vấn và các thông tin khác liên quan đến khả năng của tôi nhằm thực hiện các công việc. Điều này bao gồm sự chấp nhận cụ thể để tiết lộ:*

- Tất cả hồ sơ và các thông tin khác liên quan về sự điều trị, nhập viện, và chăm sóc ngoại trú cho (các) bệnh tật của tôi bao gồm, và không chỉ giới hạn ở:
  - Tâm lý, tâm thần hoặc các suy yếu về mặt tinh thần khác (không kể "các ghi chú điều trị tâm lý" như đã xác định trong 45 CFR 164.501)
  - Lạm dụng ma túy, nghiện rượu, hoặc lạm dụng các chất gây nghiện ngập khác
  - Bệnh thiếu tế bào hồng huyết cầu
  - Các hồ sơ cho biết có triệu chứng bệnh nhiễm hoa liễu kể cả các bệnh truyền nhiễm khác như viêm gan, bệnh giang mai, bệnh lậu, và bệnh thiếu siêu vi khuẩn miễn dịch trong cơ thể (HIV), còn được gọi là bệnh SIDA; và các thử nghiệm cho bệnh HIV.
  - Các bệnh liên quan đến tế bào gen (bao gồm các kết quả xét nghiệm gen)
- Thông tin về việc (các) bệnh tình của tôi tác động thế nào đến khả năng thực hiện những hoạt động và sinh hoạt trong cuộc sống hàng ngày của tôi, và tác động thế nào đến khả năng làm việc của tôi.
- Bản sao các cuộc trắc nghiệm hoặc ước lượng học vấn của tôi, bao gồm các Chương trình Giáo dục Cá nhân, các xét nghiệm mỗi ba năm, các thử nghiệm tâm lý và khả năng diễn đạt ngôn ngữ, và mọi hồ sơ khác có thể giúp định lý chức năng; cùng với những nhận xét và các trắc nghiệm của các giáo viên.
- Các thông tin được thành lập trong vòng 12 tháng sau ngày ký giấy cho phép này, cũng như các tài liệu đã có trước kia.

## NGUỒN THÔNG TIN

- Tất cả các nguồn thông tin y tế (từ các bệnh viện, các phòng khám, các phòng thí nghiệm, các y sĩ, các bác sĩ tâm lý, v.v...) kể cả tình trạng sức khỏe tâm thần, giáo huấn, cai nghiện, và các bệnh viện cựu chiến binh.
- Tất cả các nguồn thông tin giáo dục (từ các trường học, các giáo viên, các giám thị, các cố vấn, v.v...)
- Các nhân viên xã hội/phục hồi cơ thể
- Các thẩm vấn viên do SSA sử dụng
- Các chủ nhân mà quý vị đã và đang làm việc cho họ
- Những người khác có thể biết về tình trạng sức khỏe của tôi (gồm gia đình, hàng xóm, bạn bè, nhân viên chính quyền)

## NƠI GỬI HỒ SƠ

Cơ quan An sinh Xã hội (SSA) và cơ quan Tiểu bang được phép duyệt xét trường hợp của tôi (thường được gọi là "dịch vụ cứu xét tình trạng thường tật"), bao gồm các dịch vụ sao chép hợp đồng, và các bác sĩ hoặc những nhà chuyên môn khác được tham vấn trong quá trình này. [Ngoài ra, đối với các yêu cầu xin hưởng trợ cấp quốc tế, xin gửi đến State Foreign Service Post của Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ.]

## MỤC ĐÍCH

Xác định xem tôi có đủ tiêu chuẩn được hưởng những quyền lợi, bao gồm cả việc xem xét tác động kết hợp của mọi bệnh tật mà nếu xét riêng lẻ sẽ không thuộc vào định nghĩa bệnh tật của SSA; và liệu tôi có thể quản lý được những quyền lợi này hay không.

Đánh dấu vào ô bên trái của mẫu SSA-827 tiếng Anh nếu chúng tôi xét định xem quý vị có đủ khả năng tự quản lý các quyền lợi này.

## THỜI ĐIỂM HẾT HẠN

Giấy cho phép này có hiệu lực trong 12 tháng kể từ ngày ký tên (bên dưới chữ ký của tôi).

- Tôi cho phép sử dụng một bản (kể cả phiên bản điện tử) của mẫu đơn này để tiết lộ các thông tin mô tả như trên.
- Tôi biết có những trường hợp những thông tin này có thể được tiết lộ một lần nữa cho những nơi khác (xem chi tiết ở trang 2).
- Tôi có thể viết thư cho SSA và các nơi cung cấp tin tức của tôi để thu hồi giấy cho phép này vào bất cứ lúc nào (xem chi tiết ở trang 2).
- SSA sẽ cung cấp cho tôi một bản của mẫu đơn này nếu tôi yêu cầu; tôi có thể yêu cầu nguồn cung cấp thông tin cho phép tôi kiểm tra hoặc có một bản sao của tài liệu sẽ được tiết lộ.
- Tôi đã đọc cả hai trang của mẫu đơn này và đồng ý với những sự tiết lộ trên từ các nguồn cung cấp thông tin đã liệt kê.

## CHỈ DÙNG BÚT MỰC MÀU XANH DƯƠNG HOẶC MÀU ĐEN ĐỂ KÝ TÊN.

### CÁ NHÂN cho phép tiết lộ thông tin

Cá nhân phải ký tên và ghi ngày trên giấy cho phép này, và cung cấp địa chỉ tên đường, thành phố, tiểu bang, mã bưu cục và số điện thoại cùng với mã vùng của mình.

NẾU không do người đứng đơn ký tên, xin nêu rõ cơ sở thẩm quyền ký thay. Đánh dấu vào ô thích hợp trên bản tiếng Anh của mẫu SSA-827 để cho biết người ký tên có phải là cha mẹ của một vị thành niên, người giám hộ, hoặc một đại diện cá nhân nào khác (giải thích). Ký vào bản tiếng Anh của mẫu SSA-827 tại khoảng trống qui định sẵn nếu luật tiểu bang bắt buộc phải có hai chữ ký.

**CHỨNG NHẬN:** Ở mục này trên bản tiếng Anh của mẫu SSA-827, một người biết rõ người ký tên đứng đơn phải ký làm chứng và cung cấp số điện thoại hoặc địa chỉ của mình. Mục này còn có phần dành cho một nhân chứng thứ hai nếu cần.

Giấy cho phép tiết lộ thông tin tổng quát và đặc biệt này được phát triển phù hợp với các điều khoản liên quan đến việc tiết lộ thông tin y tế, giáo dục và thông tin khác theo điều luật P.L. 104-191 ("HIPAA"); 45 CFR phần 160 và 164; 42 Khoản 290dd-2 Qui tắc Hoa Kỳ; 42 CFR phần 2; 38 Khoản 7332 Qui tắc Hoa Kỳ; 38 CFR 1.475; 20 Khoản 1232g Qui tắc Hoa Kỳ ("FERPA"); 34 CFR phần 99 và 300; và luật Tiểu bang.

**Giải thích cho đơn SSA-827,  
“Giấy cho phép tiết lộ tài liệu cho Cơ quan An sinh Xã hội (SSA)”**

Chúng tôi cần giấy phép bằng văn bản của quý vị để có được những thông tin cần thiết cho đơn xin trợ cấp của quý vị, và để xác định khả năng quản lý các quyền lợi này của quý vị. Luật pháp và các qui định đòi hỏi các nguồn cung cấp thông tin cá nhân phải có một giấy cho phép cùng chữ ký trước khi tiết lộ các dữ kiện cho chúng tôi. Luật pháp cũng yêu cầu phải có sự cho phép đặc biệt để tiết lộ chi tiết về một số hoàn cảnh và từ các tài liệu học vấn.

Quý vị có thể cho phép bằng cách ký mẫu đơn SSA-827. Luật Liên Bang cho phép các nơi lưu giữ các tài liệu của quý vị cung cấp những thông tin này nếu quý vị ký giấy cho phép dùng chung cho tất cả các thông tin liên quan về quý vị. Chúng tôi sẽ sao giấy phép này cho mỗi nơi một bản. Thực thể được bảo vệ (đó là nguồn thông tin y tế về quý vị) không ảnh hưởng gì đến việc chữa trị, lệ phí, ghi danh, hoặc hội đủ điều kiện được quyền lợi khi quý vị có ký tên hoặc không ký tên vào giấy phép này. Vài Tiểu bang, và một số các nguồn thông tin cá nhân, đòi hỏi giấy phép phải ghi tên cụ thể nơi mà quý vị cho phép tiết lộ hồ sơ cá nhân của quý vị. Trong những trường hợp này, chúng tôi có thể yêu cầu quý vị phải ký một giấy cho phép cho mỗi nơi và chúng tôi có thể liên lạc lại với quý vị nếu chúng tôi cần quý vị ký thêm những giấy phép khác.

Quý vị có quyền thu hồi giấy phép này vào bất cứ lúc nào, ngoại trừ trong trường hợp một nguồn lưu giữ thông tin đã dựa vào tài liệu đó để thực hành việc cứu xét hồ sơ. Để thu hồi, xin gửi yêu cầu bằng văn bản cho bất kỳ một Văn phòng An sinh Xã hội nào cũng được. Nếu quý vị thực hiện điều này, xin kèm theo một bản trực tiếp đến bất kỳ một nguồn lưu giữ thông tin nào mà quý vị không còn muốn họ tiết lộ các tài liệu liên quan về quý vị nữa; SSA có thể cho quý vị biết nếu chúng tôi nhận biết được có một nguồn lưu giữ thông tin nào khác mà quý vị chưa thông báo cho chúng tôi. SSA có thể sử dụng những thông tin đã được tiết lộ trước khi có lệnh thu hồi để quyết định cho đơn xin trợ cấp của quý vị.

Điều lệ của SSA là phục vụ cho những người bị giới hạn về trình độ Anh ngữ bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của họ hoặc bằng hình thức tự chọn thông tin liên lạc phù hợp với Luật Hành Pháp 13166 (ngày 11 tháng Tám, 2000) và Đạo luật Giáo dục Cá nhân có Khuyết tật. SSA sẽ thực hiện mọi cố gắng cần thiết để đảm bảo cho các dữ kiện trong Mẫu Đơn SSA-827 được cung cấp đến quý vị bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của quý vị hoặc bằng ngôn ngữ theo ý chọn lựa của quý vị.

**THÔNG TIN QUAN TRỌNG, BAO GỒM THÔNG BÁO CHIẾU THEO ĐẠO LUẬT BẢO MẬT HỒ SƠ CÁ NHÂN**

Tất cả thông tin có tính cách cá nhân mà SSA thu thập đều được Đạo luật Bảo Mật Hồ Sơ Cá Nhân 1974. Một khi thông tin y tế được tiết lộ cho SSA, thông tin này không còn được bảo hộ bởi các luật lệ dành cho hồ sơ bệnh lý cá nhân điều khoản 45 CFR phần 164 (được qui định bởi Đạo luật Tính linh hoạt và Trách nhiệm trong Bảo hiểm y tế (HIPAA)). SSA lưu giữ thông tin cá nhân với sự tôn trọng triệt để theo thời hạn lưu trữ được thiết lập và duy trì chung với Cục lưu trữ và quản lý hồ sơ quốc gia. Vào cuối thời gian sử dụng theo qui định pháp luật đối với một hồ sơ, hồ sơ ấy sẽ được hủy theo các điều khoản bảo vệ sự riêng tư, như qui định tại điều khoản 36 CFR phần 1228.

SSA được quyền thu thập thông tin trên mẫu SSA-827 qua các khoản 205(a), 223(d)(5)(A), 1614(a)(3)(H)(i), 1631(d)(1) và 1631 (e)(1)(A) của Đạo luật An sinh Xã hội. Chúng tôi sử dụng những thông tin thu thập được từ mẫu đơn này để xác định điều kiện được hưởng trợ cấp của quý vị, và khả năng của quý vị trong việc quản lý mỗi quyền lợi. Việc này thường bao gồm việc kiểm tra thông tin do cơ quan Tiểu Bang cứu xét hồ sơ của quý vị và ban kiểm soát tại SSA tiến hành. Trong một số trường hợp, thông tin của quý vị cũng có thể bị kiểm tra của nhân viên SSA đang cứu xét đơn kháng cáo của quý vị, hoặc của các điều tra viên nhằm giải quyết những cáo buộc về gian lận hoặc lạm dụng quyền hành và có thể được sử dụng trong bất kỳ các cuộc tranh tụng khác về hành chính, dân sự, hoặc hình sự.

Việc ký mẫu đơn này là tự nguyện, nhưng nếu không ký hoặc thu hồi giấy phép này trước khi chúng tôi nhận được những thông tin cần thiết có thể cản trở việc đưa ra một quyết định chính xác hay kịp thời đối với đơn xin trợ cấp của quý vị, và có thể dẫn đến việc đơn bị bác bỏ hoặc mất hết quyền lợi. Mặc dù tài liệu mà chúng tôi thu thập được từ mẫu đơn này hầu như không bao giờ được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào khác ngoài những mục đích đã nêu trên, nhưng một số tài liệu có thể được SSA tiết lộ mà không cần có sự đồng ý của quý vị nếu việc này được Luật Liên Bang cho phép chẳng hạn như Đạo luật Tôn trọng sự Riêng tư và Đạo luật An sinh Xã hội. Ví dụ, SSA có thể tiết lộ thông tin:

1. Cho phép một thành phần thứ ba (như là các bác sĩ tham vấn) hoặc cơ quan chính phủ khác hỗ trợ SSA trong việc thành lập các điều kiện cho các trợ cấp An sinh Xã hội;
2. Căn cứ theo luật cho phép tiết lộ tài liệu từ các hồ sơ An sinh Xã hội (như là cho Tổng Thanh Tra, cho các cơ quan trợ cấp của Liên Bang hay Tiểu Bang hoặc cho các nhân viên kiểm tra hoặc cho Bộ Cựu Chiến Binh (VA));
3. Cho các hoạt động nghiên cứu thống kê và kiểm soát cần thiết để đảm bảo tính toàn diện và sự nâng cao các Chương trình An sinh Xã hội (như là cho Cục Điều tra Dân số và những vấn đề quan tâm của cá nhân theo hợp đồng với SSA).

SSA sẽ không tiết lộ hồ sơ nếu không có thỏa thuận trước bằng văn bản những thông tin sau: (1) liên quan đến việc lạm dụng rượu và/hoặc ma túy theo điều khoản 42 CFR phần 2, hoặc (2) từ các hồ sơ học vấn thu thập được đối với một vị thành niên theo điều khoản 34 CFR phần 99 (Quyền Giáo dục Gia đình và Đạo luật Tôn trọng sự Riêng tư (FERPA)), hoặc (3) liên quan đến bệnh tâm thần, chậm phát triển, AIDS hoặc HIV.

Chúng tôi cũng có thể sử dụng những thông tin quý vị cung cấp cho chúng tôi khi chúng tôi phân loại hồ sơ trên máy vi tính. Các chương trình phân loại hồ sơ điện tử so sánh các hồ sơ của chúng tôi với hồ sơ của các cơ quan Liên Bang, Tiểu Bang, hay chính quyền địa phương. Các cơ quan có thể sử dụng các chương trình phân loại để tìm hoặc chứng minh một người đủ tiêu chuẩn được hưởng các quyền lợi do chính quyền Liên Bang đảm bảo. Luật pháp cho phép chúng tôi làm điều này cho dù quý vị có đồng ý hay không.

Những giải thích về những lý do tại sao các thông tin mà quý vị cung cấp cho chúng tôi có thể được sử dụng hoặc tiết lộ ra ngoài đều có sẵn theo yêu cầu của quý vị từ Văn phòng An sinh Xã hội tại địa phương.

**ĐẠO LUẬT ĐƠN GIẢN THỦ TỤC GIẤY TỜ**

Việc thu thập thông tin này đáp ứng các yêu cầu của 44 U.S.C. § 3507, cũng được tu chính bằng Điều Khoản 2 của Đạo luật Đơn giản Thủ tục giấy tờ 1995. Bạn không cần phải trả lời những câu hỏi này trừ phi chúng tôi xuất trình một mã số kiểm soát có hiệu lực của Văn phòng Quản trị và Ngân sách. Chúng tôi ước tính sẽ mất khoảng 10 phút để đọc những hướng dẫn, tập hợp các dữ kiện, và trả lời các câu hỏi. **GỎI HOẶC MANG MẪU ĐƠN ĐẢ HOÀN TẤT ĐẾN VĂN PHÒNG AN SINH XÃ HỘI TẠI ĐỊA PHƯƠNG CỦA QUÝ VỊ.** Danh sách văn phòng nằm ở mục các cơ quan chính phủ Hoa Kỳ trong danh bạ điện thoại của quý vị hoặc quý vị có thể gọi cơ quan An sinh Xã hội qua số 1-800-772-1213 (số TTY 1-800-325-0778). Quý vị có thể gợi ý kiến về thời gian ước tính nói trên của chúng tôi về: SSA, 6401 Security Blvd., Baltimore, MD 21235-6401. Xin chỉ gợi ý về địa chỉ này các ý kiến liên quan đến việc ước tính thời gian của chúng tôi, đừng gửi mẫu đơn đã điền.